

Ricardo Moragas\*

## *La convivialité méditerranéenne : modèles de vieillissement et qualité de vie*

### Prestations sociales et crise économique

Dans le cadre de cet ouvrage, il est apparu utile d'aborder la qualité de vie des personnes âgées, non seulement du point de vue des gérontologues, mais en essayant de trouver des critères qui tiennent compte des préférences de la population concernée. A l'heure actuelle, tous les hommes politiques sont d'accord pour dire que la capacité économique des systèmes publics ne permet plus de maintenir le niveau des prestations de l'Etat-providence des dernières décennies. Des formules alternatives s'imposent où l'initiative privée sera un complément des services publics de base.

Ce n'est pas par hasard que l'année européenne de la communauté a choisi de s'appeler l'année de la famille et des relations intergénérationnelles. Au Danemark et en Hollande les personnes âgées voient réduire leurs prestations et on demande aux familles de contribuer à leur entretien. En Espagne comme en France, on limite les pensions et on encourage la prévision privée. Il ne s'agit pas de démanteler les conquêtes sociales du passé, mais de trouver de nouvelles façons d'atteindre les

\* Ricardo Moragas, professeur, directeur du master de gérontologie sociale, université de Barcelone, Palau de les Heures, 08035 Barcelone, tel. (34-3) 428 45 85.

dans les déplacements, sécurité de ne pas être attaqué, de ne pas subir de dommage personnel ni matériel. Outre la sécurité physique, la sécurité psychique implique le sentiment d'être une personne autonome dans la communauté dans laquelle on vit.

3. moyens de vie matériels. Les pensions, les biens patrimoniaux, les divers revenus sont une composante essentielle de la qualité de vie des personnes âgées qui veulent se sentir économiquement indépendantes de la société et de leurs familles. Les différences personnelles sont énormes quand il s'agit de fixer les minima vitaux « convenables » que chacun considère comme nécessaires. Cependant, il apparaît clairement que, étant donné la limitation de la vie et l'indétermination de la conjoncture économique, la personne âgée souhaite qu'on lui assure les services auxquels elle est habituée et dont elle veut continuer à jouir. Autrefois c'était le pouvoir économique qui donnait cette garantie ; actuellement le crise et la variabilité des monnaies ont ébranlé cette assurance ;

4. épanouissement personnel. Toute personne à n'importe quel âge doit considérer sa vie comme une occasion de progresser, de s'épanouir, de s'enrichir. La vie ne finit pas avec la retraite, ce n'est qu'une nouvelle étape qui commence et qui est aussi importante ou davantage que les précédentes ;

5. rapports sociaux. La personne se réalise à travers l'échange avec son prochain, se sentant membre d'un groupe dont elle reçoit et auquel elle apporte quelque chose, et l'âge ne peut ni ne doit être un critère d'exclusion. En tant que groupe le plus proche, la famille doit satisfaire une partie importante de ces besoins de relation sociale, mais elle n'est pas la seule ressource pour le retraite.

La difficulté dans le développement des objectifs de qualité de vie pour les retraités tient à la définition des niveaux, de la quantité pour chacun des objectifs évoqués, puisqu'ils ne peuvent être homogènes pour toute la population. Par le passé, les systèmes publics de l'Etat-providence ont soutenu la thèse que plus la pension ou la prestation économique était élevée, plus il y avait d'indépendance personnelle, et que plus l'offre de loisirs était grande, plus il y avait de qualité de vie. On appliquait des critères quantitatifs de productivité issus de la vie active, du niveau de consommation, du revenu *per capita*, de concurrence économique, qui ne sont pas forcément valables pour des retraités, dont le rythme de vie est très différent de celui d'une personne qui travaille.

mêmes buts à un moindre coût et avec une meilleure qualité de vie.

En ce qui concerne les prestations à la vieillesse, il y a trois facteurs qui interviennent et rendent plus difficile la situation dans l'Europe développée :

1. les taux croissants de vieillissement de la population ;
2. une longue tradition de services d'assistance qui couvraient presque tous les besoins des personnes âgées depuis la retraite jusqu'à la mort ;
3. les jeunes qui quittent précocement le foyer familial et chez qui le sens de la solidarité et de la responsabilité à l'égard des personnes âgées est de moins en moins répandu, ce qui précipite les pouvoirs publics, dans la mesure où ce manque de solidarité intergénérationnelle représente un coût économique pour l'Etat et fait que les vieillards eux-mêmes se sentent marginalisés.

Dans les pays méditerranéens, notamment en Italie, en Grèce, en Espagne, et aussi dans le Midi de la France, ces mêmes facteurs sont à l'œuvre, quoiqu'avec une moindre intensité. La famille y joue encore un rôle important pour ce qui est de l'assistance aux personnes âgées et peut potentiellement encore procurer aux vieillards une qualité de vie supérieure à celle que l'administration publique est à même d'offrir à un coût bien plus élevé.

C'est pourquoi dans le monde entier on prône aujourd'hui un modèle mixte de protection sociale avec participation de la famille, un système informel-privé à côté du système formel-public, visant à garantir les droits sociaux des citoyens.

### Qualité de vie, l'opinion des retraités

Nous proposons un modèle méditerranéen d'assistance gérontologique qui tienne compte de la qualité de vie souhaitée par les personnes qui ont eu l'occasion de s'exprimer librement à ce sujet. La qualité de vie, dans les enquêtes menées auprès des retraités de toutes les nations européennes, se concrétise dans les points suivants :

1. santé globale, c'est-à-dire le bien-être physique, psychique et social, selon la définition classique de l'Organisation mondiale de la santé.
2. sécurité physique et psychique. Ce sont des facteurs qui préoccupent les personnes âgées et conditionnent leur mobilité et leur bien-être. Sécurité physique signifie absence de risque

A mesure que diminue l'espérance de vie, on sait en gérontologie depuis des années, que les personnes relativisent la quantité de biens, de contacts, de stimuli au profit de la qualité et de l'intensité des expériences.

La crise économique peut servir à mettre en évidence non seulement ce qui fait défaut à notre société pour régler le bien-être matériel des personnes âgées, mais encore son manque de valeurs qualitatives plus importantes, telles que la convivialité, l'appartenance à un groupe intégré, la relation sociale profonde, le temps vécu à un rythme humain, caractéristique que l'on retrouve encore, dans une certaine mesure, dans les sociétés méditerranéennes. Ces valeurs sont encore présentes sur les rives de notre mer et la preuve en est que des milliers de retraités étrangers y séjournent et souhaiteraient s'y installer en permanence s'ils le pouvaient.

Voyons maintenant dans quelle mesure les valeurs pour le retraité, un fois le minimum économique assuré, sont des valeurs qualitatives.

### Qualité versus quantité à un âge avancé

La qualité de vie a une caractéristique globale qui n'est pas simplement la somme des valeurs quantitatives dont elle est composée. La qualité de vie est essentiellement subjective et c'est pourquoi le jugement d'autrui est inefficace, même si il est soutenu par des techniques, des documents ou des chiffres. Dans la vieillesse, la qualité de vie devient un sujet encore plus individuel et les jugements externes doivent céder le pas à l'opinion des personnes concernées. Cependant, en politique sociale comme dans le reste des activités de l'Etat, les dimensions quantitatives ont leur poids et on a tendance à croire qu'il y a un rapport direct entre la quantité et la qualité. Bien qu'il ne faille pas opposer nécessairement la quantité à la qualité, il est intéressant de présenter un schéma de ces deux variables pour voir dans quelle mesure elles déterminent la politique gérontologique de nos villes.

<i>Quantité</i>	<i>Qualité</i>
Objectif*	Subjectif
Numérique	Jugement de valeur
Niveau de vie	Style de vie
Revenu <i>per capita</i>	Type de relations
Investissement	Satisfaction
Biens matériels	Biens intangibles

Les gestionnaires de la politique municipale gérontologique doivent travailler sur des variables quantitatives pour l'en-semble, mais sans oublier qu'il existe des valeurs qualitatives individuelles qu'on ne saurait ignorer. La conclusion pratique pour le gérontologue est qu'à partir d'un certain niveau quantitatif de pension, de revenu ou de services, défini comme le minimum acceptable par les personnes âgées de telle ou telle communauté, les dimensions qualitatives deviennent plus importantes, comme le montrent de nombreuses enquêtes.

Les exemples sont innombrables, tel le cas fréquent de la veuve qui préfère continuer à vivre dans son modeste appartement où elle mange à peine et où elle n'a pas le chauffage, plutôt que d'être transférée dans une résidence publique où elle sera correctement nourrie et qui sera bien aménagée mais où elle ne sera plus chez elle. Est-ce que les gérontologues peuvent imposer leur volonté quantitative de bien-être matériel à celle de la personne qui choisit ce qu'elle considère comme une qualité de vie supérieure ?

Du point de vue de la science et de la politique sociale, il est évident que dans une démocratie on ne saurait imposer aux citoyens des solutions au nom de la qualité de vie, même si leur choix va objectivement et quantitativement à l'encontre des normes sociales habituelles. Cela ne peut pas, toutefois, devenir un argument conservateur pour réduire les prestations sociales à une époque de crise économique ; il faut y voir, au contraire, une raison pour mieux gérer les ressources disponibles en les adaptant aux préférences des bénéficiaires et en modifiant la façon de rendre ces services. Le rôle de la famille dans le monde méditerranéen peut devenir une base fondamentale pour la prestation des services sociaux, la qualité de l'assistance en serait accrue et on encouragerait la solidarité entre les générations, comme le prône l'année européenne de la CEE.

### Modèle de qualité de vie : anglo-saxon ou méditerranéen

Dans la convocation de ce colloque, Philippe Pitaud souligne que le modèle anglo-saxon du vieillissement est le modèle dominant dans les réunions scientifiques internationales. Nous nous devons de critiquer ce modèle qui est étranger à notre culture et de discuter de nos expériences et de nos solutions dans l'Europe du Sud dans le domaine de l'action sociale visant les personnes âgées, afin de mettre au point un modèle plus

convivial. Voici, sous forme de schéma, quelques caractéristiques des deux modèles de vieillissement qui nous permettront de les confronter aux solutions adoptées par nos villes. Il ne faut pas, bien entendu, prendre en compte les dimensions extrêmes ; ces notes prétendent simplement refléter le style de vie prédominant dans l'une ou l'autre culture, et il va sans dire que le mélange entre les deux est fréquent.

Anglo-saxon	Méditerranéen
1. Individualiste	1. Familial-social
2. Rationnel-intellectuel	2. Combinaison raison-sentiments
3. Bien-être matériel	3. Bien-être global, bonne vie
4. Pénurie de temps	3. Temps pour vivre
5. Religion protestante	4. Religion catholique

Le schéma ne recueille pas les variables écologiques, climat, alimentation, latitude et caractéristiques globales de l'environnement méditerranéen qui en ont fait pendant des millénaires le berceau et le lieu de développement de la civilisation occidentale. Mais le climat et l'alimentation, le soleil et la nourriture sont aussi culturels que la façon de s'occuper des grands-parents ou de vivre sa retraite. Au grand étonnement de chercheurs anglo-saxons du Nord développé, on ne cesse de découvrir les avantages de la façon méditerranéenne de se nourrir : des aliments aussi humbles que le poisson bleu, les fruits et les légumes frais ou secs, le pain, l'huile d'olive et le vin apportent des éléments essentiels et font que l'espérance de vie dans les pays riverains semi-développés de la Méditerranée est supérieure à celle de leurs riches voisins du Nord.

Les valeurs anglo-saxonnes sont représentatives de la vie active, productive, qui a donné naissance au développement industriel contemporain, tandis que les valeurs méditerranéennes répondent mieux à la vie du retraité qui a une vision plus qualitative de la vie qui lui reste à vivre. Les problèmes surgissent lorsque l'on veut imposer aux populations retraitées de nos latitudes des valeurs productivistes, des activités nombreuses et variées, un emploi du temps visant à faire et non pas à être, l'individualisme et l'autoréalisation, aux dépens des liaisons familiales, du groupe et de la communauté.

C'est un piège idéologique qui nous fait imiter des sociétés plus développées économiquement mais dont la qualité de vie globale n'est pas forcément supérieure ni ne doit s'imposer à

celle d'autres régions. C'est le cas aussi, cependant, d'autres domaines sociaux où l'on copie les formes de vie, le langage, la nourriture, la musique anglo-saxonne qui tient le haut du pavé parmi les jeunes destinataires des médias. Faire de même avec le modèle de vieillissement de nos retraités est un attentat contre leur autonomie et leur culture bien affirmée par leur propre expérience vitale.

Les valeurs méditerranéennes conviennent aux personnes âgées, preuve en est le nombre d'anglo-saxons qui séjournent périodiquement dans nos pays et qui voudraient bien y rester. Leurs propres administrations et les pouvoirs publics méditerranéens tiennent à peine compte de leurs désirs et chacun sait les difficultés auxquelles se heurtent les retraités migrants dans nos pays pour recevoir des services sanitaires et sociaux et qu'elles ils s'intègrent peu ou prou.

La conclusion est que la période de la retraite revêt des caractéristiques quant à la qualité de vie différente de celles qui prédominent dans la vie active. Ces caractéristiques s'expriment mieux dans la culture méditerranéenne, malgré les attaques dont elle est l'objet. Si nous voulons procurer dans nos villes du Sud la meilleure qualité de vie à nos concitoyens, nous devons identifier les éléments méditerranéens qui sont à la base des dimensions qualitatives que les personnes âgées apprécient particulièrement.

### Menaces contre la qualité de vie méditerranéenne

La pression exercée par les pays anglo-saxons se traduit non seulement par une invasion culturelle, musicale ou artistique, mais par des attaques contre diverses composantes du style de vie méditerranéen lui-même.

#### *Menaces contre le système alimentaire*

Dans tous les pays méditerranéens, la nourriture autochtone est remplacée par le fast-food d'origine américaine qui a déjà été adopté dans d'autres pays anglo-saxons et qui consiste à consommer plus de protéines animales et moins d'hydrates de carbone complexes, de vitamines et de fibres. Les aliments méditerranéens sont de plus en plus chers et la réglementation de leur production décidée à Bruxelles ne favorise pas les agriculteurs du Sud qui ont un faible pouvoir de négociation. Le ré-

gime alimentaire méditerranéen risque de devenir trop cher pour les méditerranéens eux-mêmes.

#### *Menaces contre l'environnement*

La Méditerranée risque de devenir un égout, si les villes représentées ici ne parviennent pas à contrôler les pollutions industrielles et urbaines croissantes. Il faut freiner l'augmentation de la population dans les zones côtières si l'on veut éviter la pollution de l'air, de l'eau et du territoire par des déchets solides qui commencent à mettre en danger la qualité de vie méditerranéenne. La réglementation qui existe désormais pour les rives du Nord doit s'étendre, moyennant des programmes de coopération, à nos voisins du Sud, car les normes de la Communauté européenne seront sans effet tant que des normes similaires ne seront pas appliquées en Afrique du Nord. Si nos voisins du Maghreb ont des difficultés à contrôler la pollution dans leurs pays, la solidarité des pays riverains du Nord se doit de mettre en place des programmes de coopération pour que la qualité environnementale de notre mer commune soit préservée.

#### *Menaces contre la culture*

La forme de vie productive de nos grandes villes ressemble de plus en plus à celle de n'importe quelle agglomération du monde développé, bien que certains éléments traditionnels subsistent. Ce n'est pas, en effet, la même chose, une fois le travail fini, de pouvoir se promener sur la Canebière de Marseille ou las Ramblas de Barcelone, que d'être obligé de faire une heure de train pour rentrer en banlieue. C'est chez les personnes âgées que l'on peut voir le plus clairement la valeur qui est attribuée à la qualité de vie méditerranéenne, où la quantité d'expériences et de biens matériels cède le pas à la qualité du contact social et humain. La personne âgée n'a pas à conquérir le monde et peut jouir des années de vie qui lui restent sans sacrifier aux contraintes de la vie active.

Le climat, la température, le soleil, le rythme de vie, les relations familiales et sociales procurent des éléments matériels et psychosociaux que les retraités apprécient. C'est aux enseignants et aux chercheurs en gérontologie sociale d'analyser les conditions permettant de maintenir et de promouvoir ces valeurs pour les futures générations de retraités nationaux et

étrangers. Ce sont finalement les responsables politiques qui doivent mettre en œuvre les idées sur le bien commun que la vie méditerranéenne incarne, aussi bien dans les pays riverains que dans les autres régions du monde, car la retraite avec qualité de vie suppose des caractéristiques qui sont essentielles à notre façon de concevoir l'existence.

#### **Les personnes âgées à Barcelone : quelques éléments**

A Barcelone il y a actuellement 285 481 personnes âgées de soixante ans ou plus, dont 62,28 % de femmes. Le poids de cette population en rapport avec le reste de la population était pour l'année 1981 de 13,3 %, en 1986 de 14,8 % et en 1991 de 17,3 %. D'après les « prévisions démographiques pour Barcelone et districts (arrondissement) dans l'horizon de l'année 2000 », ce groupe d'âge continuerait à augmenter jusqu'à 19 et 21 % de la population. Il y a 58 172 personnes âgées de soixante ans ou plus qui habitent seules à Barcelone, soit 20,73 % et 85 % de femmes.

#### **L'action municipale pour les personnes âgées**

Sous le nom de personnes âgées, il y a une consolidation progressive d'un groupe de population, chaque fois plus important, constitué par des retraités avec des bons niveaux de santé, bien intégrés socialement, avec plusieurs années d'activité devant eux, qui peuvent développer une nouvelle étape vitale tout à fait satisfaisante, soit individuellement soit socialement.

D'après la législation actuelle, nous pouvons observer que, dans notre pays, la couverture des nécessités de base repose principalement sur l'administration centrale et autonome. Par contre les mairies ont une compétence spéciale dans la satisfaction des besoins complémentaires : autoestime, créativité, participation sociale et politique.

La mairie de Barcelone approuva en 1991, le « Plan municipal per la Gent Gran » qui rassemble les principaux objectifs. Pour l'année 1993, il est prévu de donner une attention spéciale à ces aspects.

#### *Favoriser la diffusion d'information*

1. L'Informatiu Gent Gran  
Publication et diffusion massive de l'Informatiu Gent Gran (55 000 exemplaires).

2. Points d'information

Assurer une information spécifique pour les personnes âgées, moyennant que des « correspondants » dynamisent de façon volontaire ces points d'information.

3. Le guide de ressources pour les gens âgés

*La promotion sociale et la participation des personnes âgées*

Des mesures devraient faciliter la participation du collectif des gens âgés à l'ensemble de l'offre socioculturelle que la ville génère tant en ce qui concerne les aspects de loisirs que de formation.

1. Les activités socioculturelles et les vacances

La Carte rose, ce service facilite la mobilité des gens âgés aux revenus bas. Environ 200 000 retraités et pensionnés en sont bénéficiaires ce qui leur permet l'accès gratuit, au :

- programme d'activités physiques, (4 200 personnes),
- programme d'activités artisanales, (1 000 personnes),
- la quinzaine des gens âgés,
- programme de vacances, avec INSERSO. L'offre de places pour l'année 1993 est de 2 000.

2. La promotion de l'associationnisme

Le réseau de Casals municipals groupe 35 000 personnes.

3. Le II<sup>e</sup> Congrès des personnes âgées de Barcelone réalisé au cours de l'année 1993.

*Favoriser les services d'attention à domicile*

1. Le service d'alarme téléphonique

quatre cent cinq appareils installés à Barcelone.

2. Le service d'aide à domicile

sept cent quarante unités familiales ont reçu régulièrement ce service.